

\*Nội dung Hợp đồng bằng Tiếng Việt

**BÊN A – BÊN CHO THUÊ**

Chủ Đầu Tư: Ông **NGUYỄN ANH TUÂN**

Địa chỉ: 41 Nguyễn Thị Thập, Phường Tân Phú, Quận 7, TP.HCM

Chức vụ: QUẢN LÝ

**BÊN B – BÊN THUÊ**

**{name}**

Quốc tịch: {country}

CMND/CCCD/Passport/TRC: {passport}

Sau khi thỏa thuận, các bên thống nhất ký kết Phụ lục Hợp đồng thuê căn hộ (“Phụ lục”) theo những nội dung và điều khoản như sau:

**Điều 1:** Phạm vi điều chỉnh của Phụ lục

- Căn cứ vào Hợp đồng số {roomNo}/SONATA/CTH-PLHD

đã ký ngày {createdDate} giữa BÊN A và BÊN B

**Điều 2:** Nội dung của Phụ lục

- Bên B có nhu cầu gia hạn và Bên A đồng ý gia hạn Hợp đồng Thuê đã ký như sau:

- Căn hộ số: **{roomNo}** tại Toà nhà Sonata, địa chỉ 41 Nguyễn Thị Thập, Phường Tân Phú, Quận 7, Tp.HCM

- Thời gian gia hạn: Từ **{from}** đến **{to}**

- Giá thuê hàng tháng: **{originPrice} VNĐ** (**Bằng chữ: {originPriceTextVi}**) (Chưa bao gồm thuế GTGT)

**Điều 3:** Quyền và nghĩa vụ của các bên

- Quyền và nghĩa vụ của các bên vẫn giữ nguyên theo Hợp đồng thuê đã ký.

**PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG THUÊ CĂN HỘ**

**APPENDIX OF APARTMENT LEASE CONTRACT**

Số/No:**{roomNo}** /SNT/PLHD

Ngày/Date: {extendDate}

\*The English version of the Contract

**PARTY A – THE LESSOR**

Property Owner: Mr. **NGUYEN ANH TUAN**

Add: 41 Nguyen Thi Thap Street, Tan Phu Ward, District 7, HCMC

Position: MANAGER

**PARTY B – THE LESSEE**

**{name}**

Nationality: {country}

ID/Passport/TRC: {passport}

Party A and Party B both agree to enter into this APPENDIX OF APARTMENT LEASE Contract under following terms and conditions:

**Article 1:** Scope of Appendix

- According to the Apartment Lease Contract of number **{roomNo}/SONATA/CTH-PLHD** was signed on {createdDate} between PARTY A and PARTY B

**Article 2:** Appendix content

- Party B would like to extend and Party A agrees to extend the Original Contract:

- Apartment No. **{roomNo}** at Sonata Building SONATA at 41 Nguyen Thi Thap, Tan Phu Ward, Dist.7, HCM

- Extension term: From **{from}** to **{to}**

- The monthly rent price: **{originPrice} VND (By words: {originPriceTextEn})** (exclusive of tax VAT)

**Article 3:** Right and Obligations of the parties

- Rights and Obligations of both parties will be kept as a signed Contract.

**Điều 4:** Điều khoản chung

- Phụ lục này là một phần không thể tách rời của Hợp đồng thuê đã ký. Phụ lục này không bị sửa đổi, thay thế hoặc điều chỉnh theo bất kỳ cách thức nào ngoài thỏa thuận bằng văn bản được các bên ký kết.

- Phụ lục này được lập thành 02 (hai) bản. Bên A giữ 01 (một) bản và Bên B giữ 01 (một) bản, có cùng nội dung và giá trị pháp lý.

- Phụ lục này có hiệu lực từ ngày ký.

**CHỦ ĐẦU TƯ BÊN THUÊ**

**Property Owner**

**NGUYỄN ANH TUÂN**

**MR. NGUYEN ANH TUAN**

**Article 4:** General terms

- This Appendix is the part of the Original Contract that cannot be adjusted, replaced or changed without a document agreement signed by two parties.

- This Appendix shall be made into 02 (two) versions with the same content and legal value. Party A shall keep 01 (one) copy and Party B shall keep 01 (one) copy.

- This Appendix takes effect from the date of signing.

**BÊN THUÊ**

**The Lessee**